



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

بيان صحفي Press Release

Date: Thursday, 29 November 2012

التاريخ: الخميس، 29 نوفمبر 2012

On the occasion of **the 41 National Day of the UAE**, the Central Bank is pleased to congratulate H.H. President of the UAE (may God protect him), H.H. Vice President (may God protect him) and their Highnesses members of the Supreme Council, Rulers of the Emirates, and also congratulate citizens and residents of the UAE.

بمناسبة العيد الوطني الـ 41 لدولة الإمارات العربية المتحدة ، يسر المصرف المركزي أن يتقدم بأطيب التهاني والتبريكات لمقام صاحب السمو رئيس الدولة (حفظه الله) ولصاحب السمو نائب رئيس الدولة (رعاه الله) ولإخوانهما أصحاب السمو أعضاء المجلس الأعلى للاتحاد حكام الإمارات ، كما يتقدم بالتهنئة إلى شعب دولة الإمارات والمقيمين على أرضها الطيبة .

Central Bank of the UAE has implemented or supported important initiatives, as follows:

لقد شرع المصرف المركزي خلال سنة 2012 في تنفيذ وتفعيل مبادرات مهمة على النحو التالي :

1) Cooperated on **implementing responsibilities of Nationals' Defaulted Debts Settlement Fund**, which was established through order of H.H. the President, by receiving applications for debt settlements of nationals on behalf of the Fund, electronically archiving and sending them to the Technical Committee of the Fund. The Central Bank received up till 12/11/2012, 1280 requests from creditor banks, acted on them and sent them to the technical committee of the Fund.

1) التعاون في تفعيل مهام صندوق معالجة الديون المتعثرة للمواطنين ، الذي تم إنشائه بأمر من صاحب السمو رئيس الدولة ، عن طريق استلام طلبات تسوية مديونيات المواطنين المتعثرة، بالنيابة عن الصندوق ، وأرشفتها إلكترونياً وإرسالها إلى اللجنة الفنية للصندوق، وقد تم حتى تاريخ 12/11/2012 استلام 1280 طلب من البنوك الدائنة الموقعة على اتفاقية الصندوق وتم اتخاذ الإجراءات بشأنها وإرسالها إلى اللجنة الفنية للصندوق.

2) Implementing **regulations to control and monitor liquidity at banks operating in the UAE** on 12/07/2012, which aims to ascertain good liquidity risk management at banks, in line with the recommendations of the Basel Committee on Banking Supervision and the best international practices in this regard. The regulations were implemented in three sections: qualitative requirements, quantitative requirements in addition to requirements for submitting of reports.

2) تطبيق نظام لضبط ومراقبة السيولة لدى البنوك العاملة في الدولة بتاريخ 2012/7/12 ، يهدف إلى التحقق من حسن ادارة مخاطر السيولة لدى البنوك تماشياً مع توصيات لجنة بازل للرقابة على البنوك وأفضل الممارسات الدولية في هذا المجال. وقد تم وضع هذا النظام في ثلاثة أقسام هي: المتطلبات النوعية و المتطلبات الكمية بالإضافة الى متطلبات تقديم التقارير.



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

Implementation of the liquidity qualitative requirements will start with effect from 1 January 2013. As for the quantitative requirements, these will be implemented gradually starting from 1 June 2013 until 31 December 2017.

وسيبدا العمل بالمتطلبات النوعية للسيولة اعتباراً من 1 يناير 2013. أما بالنسبة للمتطلبات الكمية فستدخل حيز التنفيذ المتدرج اعتباراً من 1 يونيو 2013 حتى 31 ديسمبر 2017.

- 3) **The first "Financial Stability Review Report"** was issued on 10/09/2012, which includes information on financial stability in the UAE during the year 2011, in addition to evaluation of performance of the banking sector, capital markets and the challenges facing the most important economic sectors in the UAE.

3) تم إصدار "تقرير مراجعة الاستقرار المالي" الأول في 10/09/2012 متضمناً معلومات حول الاستقرار المالي في دولة الإمارات خلال سنة 2011، إضافة إلى تقييم أداء القطاع المصرفي وأسواق المال والتحديات التي تواجه أهم القطاعات الاقتصادية في الدولة.

The report also refers to the new regulations that have been implemented to strengthen prudential supervision frameworks as well as arrangements of banks operating in the UAE to implement the requirements of Basel 3, particularly with regard to the minimum liquidity ratios.

كما ويشير التقرير إلى الأنظمة الجديدة التي تم وضعها لتعزيز أطر الرقابة الاحترازية فضلاً عن ترتيبات البنوك العاملة في الدولة بشأن تطبيق متطلبات بازل 3 خاصة فيما يتعلق بالحد الأدنى لنسب السيولة.

- 4) On 22/01/2012 a **Consumer Protection Unit** was established at the Central Bank, its functions are: monitoring banks' compliance with regulations on the conditions to open different accounts, the imposition of fees by banks and periodic deductions, interest rates on various loans, terms of credit card and interests on the unpaid balance and dealing with banks' customers complains.

4) تم في 22/01/2012 تأسيس وحدة حماية المستهلك بالمصرف المركزي، وتم تحديد مهامها بمراقبة التزام البنوك بالأنظمة المتعلقة بشروط فتح الحسابات المختلفة، فرض الرسوم من قبل البنوك ودورية اقتطاعها، الفوائد على مختلف القروض، شروط بطاقات الائتمان والفوائد على الرصيد غير المدفوع والتعامل مع شكاوى عملاء البنوك.

In this regard, the Central Bank established a Customer Service Centre at all of its branches.

في هذا الصدد، قام المصرف المركزي أيضاً بإنشاء مراكز خدمة المتعاملين لدى كافة فروع.

- 5) Started **laying foundations of Financial Inclusion** to provide integrated banking and financial services, including the services of savings, real estate mortgages, payments and local and international remittances, at a reasonable cost to all segments of society without discrimination and across all areas of

5) الشروع في وضع أسس الشمول المالي لتقديم خدمات مصرفية ومالية متكاملة، بما في ذلك خدمات المدخرات والائتمان والرهون العقارية والمدفوعات والتحويلات المالية المحلية والدولية، بتكاليف معقولة لكافة شرائح المجتمع دون تمييز وعبر كافة مناطق الدولة ومنها المناطق النائية.



the UAE, including remote areas.

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

The UAE Banking and Financial System consists of: هذا ، ويتكون النظام المصرفي المالي في الدولة من :

National Banks		البنوك الوطنية
Head Office	23	مركز رئيسي
Branch	807	فرع
Electronic Banking Service Unit	28	وحدة خدمة مصرفية إلكترونية
Pay Office	87	مكتب صرف
GCC Banks		بنوك دول مجلس التعاون
Main Branch	6	فرع رئيسي
Branch	1	فرع
Foreign Banks		بنوك أجنبية
Main Branch	22	فرع رئيسي
Branch	83	فرع
Electronic Banking Service Unit	52	وحدة خدمة مصرفية إلكترونية
Pay Office	1	مكتب صرف
Wholesale banks		بنوك الأعمال
Representative Offices	113	مكاتب التمثيل
Finance Companies		شركات التمويل
Investment Companies	23	شركات الاستثمار المالية
Moneychangers		مكاتب الصرافة
ATMs	4,346	أجهزة الصرف الآلي في الدولة

- 6) The Central Bank has participated in the 41 National Day Celebrations through several functions in addition to planting of a palm tree at all of its branches. وقد شارك المصرف المركزي في احتفالات العيد الوطني الـ 41 لدولة الإمارات عن طريق فعاليات مختلفة بالإضافة إلى زراعة نخلة في كل فرع من فروعها .